

Note du Traducteur.

Il y a peut-être de la témérité à vouloir offrir, sous la forme compacte d'un livre, cette œuvre hâtive, imparfaite et irrégulière. Cette traduction du *Manoir de Villerai*, faite au jour le jour, souvent à temps perdu, pour un journal semi-quotidien, se ressent nécessairement du peu de soin qui lui a été accordé. Je n'ai eu ni le temps, ni la facilité de travailler cet ouvrage, comme je l'aurais désiré et comme il l'aurait mérité : aussi, plus que personne, je res-